

普通高等学校外国语言文学类专业“三进”工作 专 报

(2023 年第 1 期 总第 3 期)

教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会 2023 年 3 月 21 日

各高校“三进”课程建设工作综合改革案例

2022 年秋季学期，全国 690 余所高校开设“理解当代中国”系列课程，深入推进《习近平谈治国理政》多语种版本进高校进教材进课堂工作，落实“三进”工作部署。现选取在“三进”工作推进及“理解当代中国”系列课程建设过程中举措有力、成效突出的院校分享本校课程教学改革实践及综合改革案例，供参考。

编委会

主编：孙有中

执行主编：李莉文

目 录

北京外国语大学综合改革案例	3
西安外国语大学综合改革案例	4
浙江外国语学院综合改革案例	5
黑龙江大学综合改革案例	7
喀什大学综合改革案例	8
西南林业大学综合改革案例	10

北京外国语大学综合改革案例

课程建设。北京外国语大学 2022 年秋季学期新增 3 门“理解当代中国”课程，其中本科 1 门，研究生 2 门，包括：英语专业外交外事方向本科生二年级“理解当代中国英语读写”课程（32 学时，2 学分）、英语专业研究生一年级“理解当代中国高级汉英翻译”课程（32 学时，2 学分）、翻译硕士专业研究生二年级“理解当代中国高级汉英翻译”课程（32 学时，2 学分）。通过改造相关课程、替换现有课程等模式，在英语、俄语、法语、西班牙语、阿拉伯语、日语、意大利语、葡萄牙语、国际中文专业 22 门课程中使用《理解当代中国》系列教材。此外，为法语专业本科生一年级开设“理解当代中国英语读写”课程（64 学时，4 学分），替换原大学综合英语课。2023 年春季学期，继续新增 3 门课程、替换 8 门课程、改造 4 门课程。

教师发展。为支持教师建设优质课程，提升教学能力，开展 3 次教师培训工作坊，邀请《理解当代中国》系列教材主编为全校外语教师开展专题培训；牵头建设 4 个“理解当代中国”虚拟教研室，包括英语读写、英语演讲、汉英翻译和高级汉英笔译；组织开展备课、说课、研课等教研活动。

资源建设与政策保障。学校鼓励教师积极申报“理解当代中国”课程建设立项，每项资助 2 万元，共 18 项获得立项；提

供 40 万元经费，资助 10 个语种 14 个分册教材的数字教学资源建设，包括教学课件与电子教案等，支持教师探索课程创新，扎实推进“三进”工作。

西安外国语大学综合改革案例

课程建设。西安外国语大学 2022 年秋季学期新增 11 门“理解当代中国”相关课程，其中本科 9 门，研究生 2 门，包括：日语专业“经典文献翻译导论”（本科生三年级）、“政治语篇专题翻译实践”（本科生四年级）、“术语翻译”（本科生四年级）3 门课程，法语专业“法语政治语篇翻译鉴赏”（本科生三年级）、“法语政治语篇专题翻译实践”（本科生四年级）、“法语术语翻译”（本科生四年级）3 门课程，西班牙语专业“西班牙语政治语篇鉴赏”（本科生三年级）、“西班牙语政治语篇翻译实践”（本科生四年级）2 门课程（以上课程均为 32 学时，2 学分）；葡萄牙语专业本科生四年级“高级葡萄牙语Ⅲ”课程（32 学时，2 学分），西班牙语研究生一年级和意大利语研究生一年级“政治文献翻译”课程（均为 36 学时，2 学分）。通过改造相关课程、替换现有课程等模式，在英语、俄语、德语、法语、西班牙语、日语、葡萄牙语、国际中文专业课程中使用《理解当代中国》系列教材，涉及 17 门课程。2023 年春季

学期，继续新增 17 门课程、改造 6 门课程。

教师发展。设立“三进”课堂教学观摩月，深入“政治文献翻译实务”等课堂，开展教学研讨；邀请专家召开《理解当代中国》系列教材研讨会，组织教师参加教材使用专题培训会；鼓励教师积极参加相关语种“理解当代中国”虚拟教研室，开展跨校、跨院“三进”课程教学研讨会等，提升教学实效。

资源建设与政策保障。在卓越创新学院开设英语、俄语、德语 3 个“中译外卓越人才培养”实验班；在日语、法语、西班牙语、朝鲜语 4 个专业设立“多语种+翻译”教改班，形成“卓越班-教改班-普通班”的中译外人才培养雁阵。

提供专项经费（40 万元）资助“三进”课程、人才培养、教材、师资等方面的建设。鼓励教师积极申报“理解当代中国”课程建设立项，根据项目级别资助金额 0.5 万元到 1 万元不等，目前共 31 个项目立项；专项资助《理解当代中国》4 个语种 4 个分册教材的数字教学资源建设，包括慕课建设等；支持教师不断探索与创新，深入推进“三进”工作。

浙江外国语学院综合改革案例

课程建设。浙江外国语学院 2022 年秋季学期改造 7 门“理解当代中国”课程，均为本科课程，包括：翻译专业与商务英语专业本科生二年级“理解当代中国演讲”课程、法语专业本

科生四年级“理解当代中国法语高级口译”课程、葡萄牙语专业本科生三年级“理解当代中国葡萄牙语翻译”课程、葡萄牙语专业本科生四年级“理解当代中国葡萄牙语翻译”课程、俄语专业本科生四年级“理解当代中国俄语翻译”课程、德语专业本科生三年级“理解当代中国汉德翻译”课程，以上课程均为32学时，2学分。此外，积极推进大学英语“三进”教学改革，首轮教学面向全校小语种专业本科生二年级，以“高级英语阅读”“英语公共演讲”“综合英语”等课程为试点，融入式使用《理解当代中国》系列教材。同时，面向全校外语类专业、师范类专业本科生二年级，开设校本“三进”专题课程。2023年春季学期，继续改造20门课程，持续建好校本专题课程与特色课程。

教师发展。学校邀请权威专家学者进行20余场系列讲座，近1500人次教师参训；召开100余场基层教学组织专题研讨，进行课例打磨；组织“理解当代中国暨‘三进’示范课”“‘三进’教学技能大赛”等，全面提升教师“三进”教学能力；承办两次浙江省外语专业“三进”工作会议，牵头发起《铸魂育人传声立言——浙江省高校外语类专业人才培养工作倡议》，来自全国29所高校的300余位专家学者参会，省内21所高校的24位教师进行“三进”教学展示。

资源建设与政策保障。学校立项并资助7个“三进”校本理论读本编撰项目，2021年编撰形成近40万字的读本，2022年再次完成迭代修订；立项并资助10个“三进”教改专项、47门“三进”示范课程，培育优秀教学案例30余个，建成一批示范课程；设立专项经费，承办两个省级“三进”学科竞赛、两次省级相关工作会议；加大资源投入保障，采购了一批《习近平谈治国理政》等多语种书籍教材。

黑龙江大学综合改革案例

课程建设。黑龙江大学2022年秋季学期改造9门“理解当代中国”相关课程，其中本科6门，研究生3门，包括：俄语专业本科生三年级“俄语媒体阅读”课程（36学时，2学分）、俄语专业本科生四年级“俄语演讲”课程（36学时，2学分）、英语专业本科生三年级“英语笔译II”课程（36学时，2学分）、德语专业本科生三年级“德语文本读写”课程（32学时，2学分）、日语专业本科生三年级“汉日翻译理论与实践”课程（34学时，2学分）、阿拉伯语专业本科生三年级“汉阿翻译理论与实践”课程（34学时，2学分）、俄语专业研究生一年级“高级汉俄应用翻译”课程（64学时，4学分）、俄语专业研究生三年级“高级汉俄翻译”课程（32学时，2学分）、英语笔译

硕士专业研究生二年级“中国时政文献翻译理论与实践”课程（32学时，2学分）。其中，有5门获评首批黑龙江省本科高校外语专业《习近平谈治国理政》多语种版本“三进”示范课程和教学团队建设点。2023年春季学期，继续新增4门课程、改造14门课程。

教师发展。学校开展多样化的专项培训，组织分层次、分专业的经验交流活动，充分发挥省级名师、国家级以及省级一流课程负责人的引领和示范作用，组建品德高尚、业务精良的课程教学团队。例如：俄语学院“高级汉俄翻译”课程组建了以省级教学名师为课程负责人、博士生导师为骨干的教学团队。

资源建设与政策保障。学校成立了校院两级“三进”工作领导小组，加强政策及经费支持，强化考核评价。英语、俄语、日语等专业通过整理党的十八大以来多语种资料库中有关习近平新时代中国特色社会主义思想的论述，构建了多层次、立体化的教学资源体系。例如：“英语笔译II”课程团队开展了基于项目的教学模式（PBL）改革，通过深入挖掘教学资料的延伸话题创设问题情境，激发学生的求知热情、思辨能力与创新意识。

喀什大学综合改革案例

课程建设。喀什大学2022年修订2019版人才培养方案，

新增3门“理解当代中国”相关课程，均为本科课程，包括：英语专业师范类方向本科生四年级“理解当代中国英语演讲”课程（36学时，2学分）、俄语专业本科生三年级“理解当代中国俄语写作”课程（36学时，2学分）、俄语专业本科生四年级“理解当代中国俄语演讲”课程（36学时，2学分）。通过改造2021版人才培养方案相关课程、替换现有课程等模式，在英语、俄语、翻译3个本科专业8门课程中使用《理解当代中国》系列教材。

教师发展。为帮助任课教师准确把握教材主要精神和重点内容，组织教师参加4次“理解当代中国”虚拟教研室活动；教研室成立课题团队，申请“理解当代中国”系列教研教改课题；每门课程成立核心备课组，1门课程配备3名骨干备课教师，每周三利用教研室会议集体备课，通过一学期的备课、磨课、仿课、公开课展示等活动，确保3名教师能够独立承担该门课程，有效保证了课程开发的持续性和稳定性。

资源建设与政策保障。学校鼓励教师积极申报“理解当代中国”课程和教研教改项目立项。2022年寒假期间邀请《理解当代中国：英语读写教程》编者赴喀什大学外国语学院开展了为期一周的科研工作坊，对教师申报的课题进行一对一指导，2023年春季拟申报3项自治区级教研教改课题。划拨

专项经费支持为教师开展教研活动提供支持。

西南林业大学综合改革案例

课程建设。西南林业大学 2022 年秋季学期新增 9 门“理解当代中国”课程，均为本科课程，包括：英语专业三年级“理解当代中国英语演讲”“理解当代中国汉英翻译”、商务英语专业二年级“理解当代中国英语演讲”、法语专业三年级“理解当代中国法语演讲”“理解当代中国汉法翻译”、国际汉语教育专业本科生（中国学生）“中国文化概论”、国际汉语教育专业本科生（留学生）三年级“高级中文读写”“高级中文听说”“中国文化概论”。上述课程均为 32 学时，2 学分。2023 年春季学期，继续新增 11 门课程、改造 4 门课程。

教师发展。为提升教学能力和质量，打造优质课程，学校积极鼓励教师参加各级教师培养工作坊，以专业为基础，形成系列课程组，组织教师听课评教，开展教研活动。

资源建设与政策保障。学校在 2022 版新的专业培养方案中，纳入了“理解当代中国”系列课程。学院层面借助学科建设，进行了近 20 项课程建设立项。新建课程教学积分系数为 2，改造与融合课程教学积分系数为 1.5。